

Art. 3

Gli stanziamenti di cui ai precedenti articoli, qualora non impegnati entro il 31 dicembre 1959, potranno essere utilizzati fino a tutto il 31 dicembre 1960.

Art. 4

Alla copertura dell'onere di lire 2.000 milioni a carico dell'esercizio 1959, derivante dall'attuazione della presente legge, si farà fronte con l'accensione di uno o più mutui di importo corrispondente, al tasso annuo di interesse non superiore al 7 per cento, da estinguersi in venti semestralità posticipate, a partire dall'esercizio finanziario 1960.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 agosto 1959

p. *Il Presidente della Giunta regionale*
TURRINI

Visto:

p. *Il Commissario del Governo nella Regione*
PUGLISI

LEGGE REGIONALE 12 agosto 1959, n. 12

Impiego dell'avanzo di bilancio accertato per l'esercizio 1958 e primo provvedimento di variazione al bilancio di previsione per l'esercizio 1959.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1959 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella A.

Art. 2

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1959 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella B.

Art. 3

Die Ansätze nach dem vorhergehenden Artikel können bis zum 31. Dezember 1960 verwendet werden, wenn dies nicht bis zum 31. Dezember 1959 erfolgt.

Art. 4

Die aus der Durchführung dieses Gesetzes erwachsende Ausgabe von zwei Milliarden Lire zu Lasten des Haushaltes 1959 wird durch Aufnahme eines oder mehrerer Darlehen in gleicher Höhe zum Jahreszinzensatz von höchstens 7 % gedeckt, die in zwanzig Halbjahresraten im nachhinein mit Beginn vom Finanzjahr 1960 zu tilgen sind.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 10. August 1959

Der Präsident des Regionalausschusses
I. A. TURRINI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
I. A. PUGLISI

REGIONALGESETZ vom 12. August 1959 Nr. 12

Verwendung des für das Finanzjahr 1958 festgestellten Haushaltsüberschusses und erste Abänderungsverfügung zum Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 1959.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1959 werden die in der beiliegenden Tabelle A angegebenen Änderungen eingeführt.

Art. 2

Im Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1959 werden die in der beiliegenden Tabelle B angegebenen Änderungen eingeführt.

Art. 3

Nel bilancio della Cassa regionale antincendi per l'esercizio 1959 sono introdotte le variazioni di cui all'annessa Tabella C.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 12 agosto 1959

p. Il Presidente della Giunta regionale
TURRINI

Visto:

p. Il Commissario del Governo nella Regione
PUGLISI

TABELLA A

Tabella di variazioni allo stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 1959

STATO DI PREVISIONE DELL'ENTRATA

In aumento:

Avanzo dell'esercizio 1958 L. 704.166.371

ENTRATA ORDINARIA

PROVENTI NETTI DI AZIENDE E GESTIONI AUTONOME

Cap. n. 9 - Avanzo di gestione della Cassa regionale antincendi L. 3.772.545

ENTRATA STRAORDINARIA

MOVIMENTO DI CAPITALI

ACCENSIONE DI DEBITI

Cap. n. 30 bis - (di nuova istituzione) - Netto ricavo del mutuo da accendersi a sensi dell'articolo 2 della legge regionale 20 aprile 1959, n. 4 L. 470.000.000

Totale L. 1.177.938.916

Art. 3

Im Haushalt der regionalen Feuerwehrrkasse für das Finanzjahr 1959 werden die in der beiliegenden Tabelle C angegebenen Änderungen eingeführt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 12. August 1959

Der Präsident des Regionalausschusses
I. A. TURRINI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
I. A. PUGLISI

TABELLE A

Tabelle der Änderungen am Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 1959

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN

In Erhöhung:

Überschuß des Finanzjahres 1958 L. 704.166.371

ORDENTLICHE EINNAHMEN

NETTOEINNAHMEN AUS SELBSTÄNDIGEN BETRIEBEN UND VERWALTUNGEN

Kap. 9 - Verwaltungsüberschuß der regionalen Feuerwehrrkasse L. 3.772.545

AUSSERORDENTLICHE EINNAHMEN

KAPITALBEWEGUNG

AUFNAHME VON SCHULDEN

Kap. 30 bis (neu eingeführt) Nettoertrag aus dem im Sinne des Art. 2 des Regionalgesetzes vom 20. April 1959, Nr. 4 aufzunehmenden Darlehen L. 470.000.000

Gesamtbetrag L. 1.177.938.916

TABELLA B

Tabella di variazioni allo stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1959

STATO DI PREVISIONE DELLA SPESA

In aumento:

Disavanzo dell'esercizio 1957 L. 238.237.875

SPESA ORDINARIA

FINANZE, CREDITO E COOPERAZIONE

ONERI GENERALI DELLA REGIONE

Cap. n. 18 - Spese per l'amministrazione e la manutenzione ordinaria dei beni patrimoniali regionali L. 3.000.000

FONDI SPECIALI

Cap. n. 49 (*modificata la denominazione*) - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri derivanti da provvedimenti legislativi L. 50.375.000

AGRICOLTURA E FORESTE

AGRICOLTURA

Cap. n. 50 - Contributi per il funzionamento delle Stazioni agrarie sperimentali e per la sperimentazione in genere L. 5.000.000

FORESTE

Cap. n. 62 - Spese e contributi per manifestazioni e pubblicazioni interessanti il settore silvo-pastorale. Spese per la compilazione di elaborati statistici e documentazioni fotografiche delle attività nel campo silvo-pastorale. Spese e contributi per iniziative interessanti la protezione della natura L. 2.000.000

INDUSTRIA, COMMERCIO, TURISMO
E TRASPORTI

SPESE GENERALI

Cap. n. 69 - Spese per l'acquisto di materiale fotografico e cartografico per l'archivio dell'Assessorato L. 2.000.000

Riporto L. 300.612.875

TABELLE B

Tabelle der Änderungen am Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 1959

VORANSCHLAG DER AUSGABEN

In Erhöhung:

Fehlbetrag des Finanzjahres 1957 L. 238.237.875

ORDENTLICHE AUSGABEN

FINANZEN, KREDIT-
UND GENOSSENSCHAFTSWESEN

ALLEGEMEINE LASTEN DER REGION

Kap. 18 - Ausgaben für die Verwaltung und ordentliche Instandhaltung der Vermögensgüter der Region L. 3.000.000

SONDERBETRÄGE

Kap. 49 (*Abänderung der Benennung*) - Verfügbarer Betrag zur Deckung von aus gesetzlichen Maßnahmen erwachsenden Ausgaben L. 50.375.000

LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT

LANDWIRTSCHAFT

Kap. 50 - Beiträge für den Betrieb der landwirtschaftlichen Versuchsanstalten und für das Versuchswesen im allgemeinen L. 5.000.000

FORSTWIRTSCHAFT

Kap. 62 - Ausgaben und Beiträge für Veranstaltungen und Veröffentlichungen über den Wald- und Weidesektor; Ausgaben für statistische Arbeiten und für photographische Darstellungen der Tätigkeit auf dem Gebiete des Wald- und Weidesektors. Ausgaben und Beiträge für Vorhaben zum Schutze der Natur L. 2.000.000

INDUSTRIE, HANDEL, FREMDENVERKEHR
UND TRANSPORTWESEN

ALLGEMEINE AUSGABEN

Kap. 69 - Ausgaben für den Ankauf von Photo- und Kartenmaterial für das Photoarchiv L. 2.000.000

Übertrag L. 300.612.875

Riporto L. 300.612.875

TRASPORTI

Cap. n. 70 - Spese, contributi e sussidi per studi e progetti diretti al miglioramento delle comunicazioni stradali, ferroviarie, funiviarie e telefoniche interessanti la regione L. 2.000.000

AFFARI GENERALI

SERVIZIO ANTINCENDI

Cap. n. 76 - Assegnazione integrativa alla Cassa regionale antincendi (art. 30 legge regionale 20 agosto 1954, n. 24) L. 6.000.000

**PREVIDENZA, ASSISTENZA SOCIALE
E SANITA'**

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Cap. n. 80 - Spese e contributi per l'acquisto di apparecchi per i minorati bisognosi L. 1.000.000

SPESA STRAORDINARIA

FINANZE, CREDITO E COOPERAZIONE

ONERI GENERALI DELLA REGIONE

Cap. n. 91 - Spesa per la costruzione dell'immobile «Grande Albergo Terme Regina» in Levico L. 17.000.000

AGRICOLTURA E FORESTE

FORESTE

Cap. n. 114 - Contributi e concorsi a sensi degli articoli 3, 4 e 5 della legge 25 luglio 1952, n. 991 e successive modificazioni (legge regionale 8 febbraio 1956, n. 4) L. 14.326.041

Cap. n. 116 - Spese per la esecuzione di opere di sistemazione idraulico-forestale dei bacini montani e per la manutenzione straordinaria delle opere esistenti, nonchè per l'acquisto delle attrezzature necessarie (articolo 5 legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5) » 50.000.000

Riporto L. 390.938.916

Übertrag L. 300.612.875

TRANSPORTWESEN

Kap. 70 - Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für Studien und Entwürfe zur Verbesserung der Straßen-, Eisenbahn-, Schwebbahn- und Fernsprechverbindungen, die die Region betreffen L. 2.000.000

ALLEGEMEINE ANGELEGENHEITEN

FEUERWEHRDIENST

Kap. 76 - Ausgleichszuweisung an die regionale Feuerwehrgasse (Art. 30 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 24) L. 6.000.000

**SOZIALFÜRSORGE
UND GESUNDHEITSWESEN**

GESUNDHEITS- UND SPITALFÜRSORGE

Kap. 80 - Ausgaben und Beiträge für den Ankauf von Apparaten für bedürftige körperlich Behinderte L. 1.000.000

AUSSERORDENTLICHE AUSGABEN

**FINANZEN, KREDIT-
UND GENOSSENSCHAFTSWESEN**

ALLEGEMEINE LASTEN DER REGION

Kap. 91 - Ausgabe für den Bau der Liegenschaft «Grand Hotel Regina» von Levico L. 17.000.000

LAND- UND FORSTWIRTSCHAFT

FORSTWIRTSCHAFT

Kap. 114 - Beiträge und Beihilfen im Sinne der Art. 3, 4 und 5 des Gesetzes vom 25. Juli 1952, Nr. 991 und der nachfolgenden Abänderungen (Regionalgesetz vom 8. Februar 1956, Nr. 4) L. 14.326.041

Kap. 116 - Ausgaben für die Durchführung von Wildbachverbauungsarbeiten und für die außerordentliche Instandhaltung der bestehenden Bauten sowie für den Ankauf der notwendigen Ausrüstungen (Art. 5 des Verfassungsgesetzes vom 26. Februar 1948, Nr. 5) » 50.000.000

Übertrag L. 390.938.916

<i>Riporto</i>	L.	390.938.916
Cap. n. 119 - Spese, contributi e sussidi per iniziative intese a proteggere e incrementare il patrimonio ittico	L.	1.000.000

**INDUSTRIA, COMMERCIO, TURISMO
E TRASPORTI**

TURISMO

Cap. n. 135 bis - Spese per la stampa e la diffusione di pubblicazioni turistiche e per la produzione di documentari cinematografici	L.	15.000.000
--	----	------------

LAVORI PUBBLICI

OPERE PUBBLICHE

Cap. n. 142 - Contributi nella misura massima del 50 % per l'esecuzione di lavori pubblici e di opere di interesse generale (legge regionale 30 maggio 1951, n. 3)	L.	80.000.000
--	----	------------

**PREVIDENZA, ASSISTENZA SOCIALE
E SANITA'**

ATTIVITA' SOCIALI

Cap. n. 152 - Sussidio straordinario alla Scuola superiore regionale di servizio sociale, per il funzionamento della scuola medesima	L.	1.000.000
--	----	-----------

MOVIMENTO DI CAPITALI

FINANZE, CREDITO E COOPERAZIONE

ACQUISTO DI BENI

Cap. n. 161 bis (<i>di nuova istituzione</i>) - Spesa per l'acquisto del complesso immobiliare « Meranerhof » (art. 1 legge regionale 20 aprile 1959, n. 4)	L.	470.000.000
<i>Totale</i>	L.	957.938.916

<i>Übertrag</i>	L.	390.938.916
Kap. 119 - Ausgaben, Beiträge und Unterstützungen für Vorhaben zum Schutze und zur Vermehrung des Fischbestandes	L.	1.000.000

**INDUSTRIE, HANDEL, FREMDENVERKEHR
UND TRANSPORTWESEN**

FREMDENVERKEHR

Kap. 135 bis - Ausgaben für den Druck und die Verbreitung von Veröffentlichungen über den Fremdenverkehr und für die Herstellung von Kulturfilmen	L.	15.000.000
---	----	------------

ÖFFENTLICHE ARBEITEN

ÖFFENTLICHE BAUTEN

Kap. 142 - Beiträge im Höchstausmaß von 50 % für die Durchführung von öffentlichen Arbeiten und gemeinnützigen Bauten (Regionalgesetz vom 30. Mai 1951, Nr. 3)	L.	80.000.000
--	----	------------

**SOZIALFÜRSORGE
UND GESUNDHEITSWESEN**

SOZIALFÜRSORGE

Kap. 152 - Außerordentlicher Beitrag an die regionale Oberschule für den Sozialdienst für die Tätigkeit dieser Schule	L.	1.000.000
---	----	-----------

KAPITALBEWEGUNG

**FINANZEN, KREDIT-
UND GENOSSENSCHAFTSWESEN**

ANKAUF VON GÜTERN

Kap. 161 bis (<i>neu eingeführt</i>) - Ausgabe für den Ankauf der Liegenschaft « Meranerhof » (Art. 1 des Regionalgesetzes vom 20. April 1959, Nr. 4)	L.	470.000.000
<i>Gesamtbetrag</i>	L.	957.938.916

TABELLA C

Tabella di variazioni al bilancio della cassa regionale
antincendi per l'esercizio finanziario 1959

ENTRATA

In aumento:

Art. n. 2 - Assegnazione integrativa della Regione	L.	6.000.000
--	----	-----------

SPESA

Art. n. 1 - Contributi integrativi ai Corpi permanenti: — al Corpo permanente di Trento	L.	6.000.000
--	----	-----------

*Allegato n. 1 alla TABELLA C*Tabella di variazioni al bilancio del corpo permanente
dei vigili del fuoco di Trento per l'esercizio finanziario
1959

ENTRATA

In aumento:

Avanzo dell'esercizio 1958	L.	1.775.436
Art. n. 2 - Contributo integrativo della Cassa regionale antincendi	L.	6.000.000
Totale	L.	7.775.436

SPESA

In aumento:

Art. n. 14 - Esercizio, manutenzione e riparazione ordinaria di macchine, materiali di soccorso e sostituzione di materiali di durata inferiore all'anno	L.	4.575.436
Art. n. 19 - Acquisto, rinnovo e manutenzione straordinaria degli automezzi, motomezzi e del materiale tecnico	»	3.200.000
Totale	L.	7.775.436

TABELLE C

Tabelle der Änderungen am Haushalt der regionalen
Feuerwehrrkasse für das Finanzjahr 1959

EINNAHMEN

In Erhöhung:

Art. 2 - Ausgleichszuweisung der Region	L.	6.000.000
---	----	-----------

AUSGABEN

Art. 1 - Ausgleichsbeiträge an die Berufsfeuerwehren: — an die Berufsfeuerwehr Trient	L.	6.000.000
--	----	-----------

*Beilage Nr. 1 zur TABELLE C*Tabelle der Änderungen am Haushalt der Berufsfeuerwehr
Trient für das Finanzjahr 1959

EINNAHMEN

In Erhöhung:

Überschuß des Finanzjahres 1958	L.	1.775.436
Art. 2 - Ausgleichsbeitrag der regionalen Feuerwehrrkasse	L.	6.000.000
Gesamtbetrag	L.	7.775.436

AUSGABEN

In Erhöhung:

Art. 14 - Betrieb, ordentliche Instandhaltung und Reparatur von Maschinen, Einsatzmaterialien und Ersetzung des Materials mit einer Haltbarkeit von weniger als einem Jahr	L.	4.575.436
Art. 19 - Ankauf, Erneuerung und außerordentliche Instandhaltung der Kraftfahrzeuge und des technischen Materials	L.	3.200.000
Gesamtbetrag	L.	7.775.436